

„Das war Abseits!“

Wir haben gewonnen!“

„Warum pfeift der ab?“

Fußball macht erst so richtig Spaß, wenn man das Geschehen auf dem Platz nach Herzenslaune kommentieren kann. Bei der Frauenfußball-WM, die am 26. Juni beginnt, werden Fans aus Frankreich, Korea, Spanien oder Norwegen ihre Teams beim Spiel um den Titel lauthals in ihren Landessprachen unterstützen. Mit dem Fußball-Wörterbuch kannst du das auch!

Klicke einfach auf eines der Trikots mit den Länderflaggen und schon erhältst du die wichtigsten Fußball-Ausdrücke auf Deutsch und in die jeweilige Sprache übersetzt. Natürlich kannst du dir das Wörterbuch auch Ausdrucken – So kannst du sogar im Stadion auf Schwedisch die „Gelbe Karte“ fordern, auf Spanisch „Schöner Pass!“ rufen und dich mit den Fans aus aller Welt austauschen.

Dabei wünschen wir dir viel Spaß!



Fußballglossar – alle WM-Sprachen 2011



England



Frankreich



Japan



Korea



Norwegen



Portugal/
Brasilien



Schweden



Spanien



England



Auswahl

Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits

Das war doch kein Abseits

Wir haben gewonnen!

Englisch

goal

penalty (kick)

free kick

(cross) bar / post

red card / yellow card

That was a dive!

The ref must be blind.

Come on, blow the whistle!

What's he blowing the whistle for?

Good pass!

That was offside

That was never offside!

We won!



Frankreich



Auswahl

Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits

Das war doch kein Abseits

Wir haben gewonnen!

Französisch

but

penalty

coup-franc

transversale / poteau

carton rouge / jaune

C'était une simulation!

L'arbitre est aveugle ou quoi?

Mais, qu'est-ce qu'il attend pour siffler?

Pourquoi il siffle?

Belle passe!

C'était un hors-jeu

Mais, il n'était pas hors-jeu!

On a gagné!



Japan



Auswahl

Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte

Pfosten

rote Karte

gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits

Das war doch kein Abseits.

Wir haben gewonnen!

Schwalbe

Schiedsrichter

Pfeife

Abseits

Japanisch

ゴ - ル

gōru

ペナルティキック

penarutikikku

フリ - キック

furikikku

クロスバ -

kurosubā

ゴ - ルポスト

gōruposuto

レッドカ - ド

reddokādo

イエロ - カ - ド

ierokādo

あれは演技だる!

Are wa engi darō!

主審、目が見えないんじゃないの?

Shushin, me ga mienain janai no?

なんで笛なんだ!

Nande fu'e nanda?

ナイスパス!

Naisu pasu!

今のは、オフサイドだ!

Ima no wa ofusaido da!

今のは、絶対にオフサイドじゃないよ。

Ima no wa zettai ni ofusaido janaiyo.

勝った〜!

Kattā!

ダイブ

daibu

レフェリ -

referī

ホイッスル

hoissuru

オフサイド

ofusaido

Erklärung zur Aussprache (Japanisch)

a, e, i, o, u = kurze Vokale

ā, ē, ī, ō, ū = lange Vokale

j = wie **DSCH** / wie englisches **J** in John

r = kein rollendes **R**, kein Gaumen-R,
ein Laut zwischen L und R

s = scharfes **S** wie das deutsche Eszett

y = wie deutsches **J** in Joghurt

z = weiches **S** wie in Senf



Korea



Auswahl

Deutsch

Koreanisch

Tor	골 göl / aus dem Englischen goal
Elfmeter	페널티 킥 pe-neol-ti-kik / aus dem Englischen penalty kick
Freistoß	프리 킥 peu-ri-kik / aus dem Englischen free kick
Latte	골 문 göl-mun / aus dem Koreanischen mun (Tor)
Pfosten	골 포스트 göl-po-sū-tū / aus dem Englischen goalpost
rote Karte	레드카드 re-dū-kā-dū / aus dem Englischen red card
gelbe Karte	옐로우카드 jel-lo-u-kā-dū / aus dem Englischen yellow card
Das war doch eine Schwalbe!	그것은 속임수였다 Gū-keot-eunsok-im-su-jeot-ta!
Der Schiedsrichter ist doch blind	심판이 경기를 제대로 보 지 못한다 Sim-pa-ni-kjong-ki-rül-chedäro-bochi-mot-handa
Pfeif doch endlich ab!	경기를 중단해라 Kjong-ki-rül-chung-dan-hära!
Warum pfeift der ab?	왜 경기를 중단시키는가? Oä-kjong-ki-rül-chung-dan-ssiki-nün-ga?
Schöner Pass!	멋진 패스다! Meot-chin-pä-sū-da!
Das war Abseits	그것은 오프사이드였다 Gū-keot-eun-opu-sa-i-dū-jeot-ta / aus dem Englischen offside
Das war doch kein Abseits	그것은 오프사이드가 아니였다 Gū-keot-eun-opu-sa-i-dū-ka-ani-jeot-ta / aus dem Englischen offside
Wir haben gewonnen!	우리가 이겼다! Uri-ga-i-kjeot-ta!



Norwegen



Auswahl

Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits

Das war doch kein Abseits

Wir haben gewonnen!

Norwegisch

mål

Straffe

Frispark

Stanga

Rødt kort / gult kort

Det var rent skuespill!

Dommeren er jo blind

Blås nå av kampen!

Hvorfor blåser han av kampen?

Flott pasning!

Det var offside

Det var da ikke offside

Vi vant!



Portugal / Brasilien



Auswahl

Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits

Das war doch kein Abseits

Wir haben gewonnen!

Portogisisch (Brasilien

gol

pênalti

tiro livre

travessão / trave

cartão vermelho / cartão amarelo

Simulou a falta!

Esse árbitro é cego!

Apita, urubu!

Por que ele interrompeu o jogo?

Que lançamento lindo!

Foi impedimento

Não foi impedimento

Vencemos!



Schweden



Auswahl

Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits

Das war doch kein Abseits

Wir haben gewonnen!

Schwedisch

mål

straffspark

frispark

ribba / stolpe

rött kort / gult kort

Det var ju en filmning!

Domaren är ju blind

Blås av då!

Varför blåser han av?

Fin passning!

Det var offside

Det var inte offside

Vi vann!



Spanien



Auswahl

Deutsch

Tor

Elfmeter

Freistoß

Latte / Pfosten

rote Karte / gelbe Karte

Das war doch eine Schwalbe!

Der Schiedsrichter ist doch blind

Pfeif doch endlich ab!

Warum pfeift der ab?

Schöner Pass!

Das war Abseits

Das war doch kein Abseits

Wir haben gewonnen!

Spanisch

gol

penalti

tiro libre

larguero / palo

tarjeta roja / tarjeta amarilla

¡Este jugador se tiró a la piscina!

El árbitro está ciego

¡Pita ya!

Porqué está pitando este árbitro?

¡Un pase de maravilla!

Esto fue fuera de juego

Pero esto no fue fuera de juego

¡Hemos ganado!